



**HAL**  
open science

**Compte rendu de HU-STERK Florence 2021, Histoire  
de la poésie chinoise. Des origines au XIII e siècle,  
Éditions You-Feng, Paris, 779 p.**

Damien Chaussende

► **To cite this version:**

Damien Chaussende. Compte rendu de HU-STERK Florence 2021, Histoire de la poésie chinoise. Des origines au XIII e siècle, Éditions You-Feng, Paris, 779 p.. Études Chinoises, 2020, 39, pp.451-453. hal-04310055

**HAL Id: hal-04310055**

**<https://hal.science/hal-04310055v1>**

Submitted on 27 Nov 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**HU-STERK Florence 2021, *Histoire de la poésie chinoise. Des origines au XIII<sup>e</sup> siècle*, Éditions You-Feng, Paris, 779 p. [979-103670142-9]**

Damien Chaussende  
CNRS-CRCAO

Florence Hu-Sterk livre ici une importante contribution à la sinologie de langue française et comble un réel vide dans le domaine de la poésie chinoise classique. En effet, nous ne disposons pas, en français, d'un livre substantiel qui retraçât l'histoire de la poésie classique, en présentât les principes ainsi que les genres et les auteurs les plus importants. Les livres de Jacques Pimpaneau (*Histoire de la littérature chinoise*, Arles, Picquier, 1989 [2-87730-029-3] ; *Lettre à une jeune fille qui voudrait partir en Chine*, Arles, Picquier, 1990 [2-87730-036-6]), de François Cheng (*L'écriture poétique chinoise*, Paris, Seuil, 1977 [2-02-004534-6]), de Georgette Jaeger (*Les lettrés chinois. Poètes T'ang et leur milieu*, Neuchâtel, À la baconnière, 1977 [2-8252-0950-3]) ou encore l'apparat critique de l'*Anthologie de la poésie chinoise* (dirigée par Rémi Mathieu à la Bibliothèque de la Pléiade, Paris, Gallimard, 2015 [978-2-07-014376-4]), sont certes de précieuses introductions, mais ils sont sans commune mesure avec l'ouvrage ici recensé qui comprend près de 800 pages et se concentre sur la période qui s'étend des débuts archaïques en écriture ossécaïlle (*jiaguwen* 甲骨文) jusqu'à la poésie des Song.

L'autrice, que l'on connaît déjà pour plusieurs autres livres sur la poésie chinoise publiés chez You Feng, et qui s'est chargée de la dynastie Tang dans l'*Anthologie de la poésie chinoise* en Pléiade, publie ici une somme qui présente les grands recueils, auteurs, courants et genres de la poésie classique selon une approche chronologique. Une longue introduction fait le point sur les aspects linguistiques, prosodiques ainsi que sur les grands thèmes ou influences. Le déroulé chronologique proprement dit se déploie ensuite en quatre parties et quatorze chapitres qui suivent une périodisation relativement classique. La première partie concerne les origines et les fondements archaïques, la deuxième traite des Han et des Six dynasties (« Croissance et innovations »), la troisième des Tang (« Floraison et ouverture ») et la quatrième les deux Song (« Ramifications et diffusion »). La profondeur de l'érudition varie et dépend des thèmes et des époques concernées. Le *Shijing* 詩經 (Classique de la poésie), étant donnée son importance, est par exemple traité dans un chapitre d'une trentaine de pages, tout comme le *Chuci* 楚辭 (Élégies de Chu). La partie sur les Tang et les Cinq dynasties est de loin la plus longue et couvre près de 250 pages.

Cette histoire de la poésie n'est pas qu'une simple histoire : de très nombreux poèmes (sans doute plus de 600, leur nombre précis n'est pas indiqué) sont cités et analysés, exemplifiant ainsi le propos historique. Les analyses, de longueur variable selon les poèmes (celle du premier poème du *Shijing*, « Guanju » 關雎, s'étend par exemple sur plus de trois pages), sont toujours judicieuses, pédagogiques et aident le lecteur à entrer de plain-pied dans la fabrique poétique chinoise. Les travaux sinologiques spécialisés, tant en langues occidentales qu'en chinois, sont indiqués en note. Les traductions, toutes de l'autrice, ont été réalisées dans une prose simple et précise, et sont proches du texte chinois. Elles peuvent parfois à première vue apparaître un peu plates, mais ce qui est perdu en français sur le plan poétique est gagné en clarté et en fidélité.

Sur le plan matériel, l'ouvrage est une belle réussite et bénéficie d'une mise en page claire et aérée. Chaque poème cité est traduit, transcrit en *pinyin* en note et est mis en regard du texte chinois d'origine. Les caractères chinois ne sont malheureusement pas systématiquement indiqués pour les termes techniques apparaissant dans le corps de texte. Le livre est cependant agrémenté de nombreuses illustrations en couleur – des peintures dans la plupart des cas –,

qui viennent compléter utilement le texte. En annexe se trouvent une importante bibliographie, une table des poètes ainsi que trois index (sujets, personnes et œuvres). Malheureusement, un quatrième index consacré aux poèmes cités – sans doute le plus utile – a été l’objet d’une erreur éditoriale, car il ne renvoie pas aux pages où apparaissent les poèmes. Toutefois, ces quelques critiques ne sauraient remettre en cause la grande qualité de cette *Histoire de la poésie chinoise*. Elle est tout à la fois un ouvrage de référence encyclopédique, une belle anthologie et un livre de chevet que le lecteur ne manquera pas de consulter d’un bout à l’autre tant son contenu est riche, solide sur le plan scientifique et agréable à lire.